

Complete Lesson Transcript – Lesson 177 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百七十七課.

大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程.

我們今天要學的是什麼呢?

Raphael: 在今天的課裡，我們要先復習我們上一課教你們的單字.

Kirin: 眼睛.

Adam: Eyes.

Kirin: 笑話.

Adam: Joke.

Kirin: 稱讚.

Adam: To compliment.

Kirin: 緊張.

Adam: Nervous.

Kirin: 真心.

Adam: Sincere.

Kirin: 推薦.

Adam: To recommend.

Raphael: 好，讓我們先聽一次今天正常語速的對話.

Cindy: 你看起來很累. 你昨天晚上沒有睡覺嗎?

Yann: 我睡了, 可是沒有睡飽. 我昨晚跟一些朋友去了酒吧, 到今天早上四點才回家.

Cindy: 哦, 那你在那邊一定見到了很多個漂亮的女生.

Yann: 沒錯. 在那邊我認識了一個我認為非常可愛的女生. 她的頭髮很長, 而且眼睛很大.

Cindy: 那你跟她講話了嗎?

Yann: 我試了. 我跟她講了一個笑話, 可是她覺得不好笑. 然後我試著稱讚她, 可是她用她的皮包打我.

Cindy: 她為什麼打你?

Yann: 因為我那時候太緊張了, 她大概以為我喝醉了.

Cindy: 可能是因為你看起來不夠真心吧.

Raphael: 讓我們再聽一次今天慢語速的對話. 請跟著 Kirin 重復說一遍.

Kirin: 你看起來很累. 你昨天晚上沒有睡覺嗎?

我睡了, 可是沒有睡飽. 我昨晚跟一些朋友去了酒吧, 到今天早上四點才回家.

哦, 那你在那邊一定見到了很多個漂亮的女生.

沒錯. 在那邊我認識了一個我認為非常可愛的女生. 她的頭髮很長, 而且眼睛很大.

那你跟她講話了嗎?

我試了. 我跟她講了一個笑話, 可是她覺得不好笑. 然後我試著稱讚她, 可是她用她的皮包打我.

她為什麼打你?

因為我那時候太緊張了, 她大概以為我喝醉了.

可能是因為你看起來不夠真心吧.

Raphael: 讓我們來解釋今天的對話. 第一句是

Kirin: 你看起來很累.

Raphael: 你們記得 累 是什麼意思嗎?

Adam: That means “tired.” So that gives us “You look tired.”

Kirin: 你看起來很累.

Raphael: 然後她繼續問

Kirin: 你昨天晚上沒有睡覺嗎?

Raphael: 睡覺 是什麼意思?

Adam: That means “to fall asleep”, giving us “Didn’t you go to sleep last night?”

Kirin: 你昨天晚上沒有睡覺嗎？

Raphael: 然後這個男生回答

Kirin: 我睡了，可是沒有睡飽。

Raphael: 這個睡是睡覺的睡。然後這個飽是吃飽的飽。

Adam: Previously, we described 吃飽 as being “to be full” or “satisfied from eating”. Similarly, “to have a good sleep” would be

Kirin: 睡飽。

Adam: So back to our dialogue, the man says

Kirin: 我睡了，可是沒有睡飽。

Adam: meaning “I slept but I didn’t sleep well.”

Kirin: 我睡了，可是沒有睡飽。

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 我昨晚跟一些朋友去了酒吧。

Raphael: 昨晚是 昨天晚上 的意思。然後在這個句子裡，我們看到今天的第一個生字。

Kirin: 酒吧。

Raphael: 酒吧是一個地方。你可以在那邊喝啤酒跟聽音樂，而且你也可以在那邊認識很多新的朋友。

Adam: The 酒 here on its own refers to alcohol, while the 吧 is a transliteration of “bar” in English. So together

Kirin: 酒吧

Adam: refers to “a bar” or “a pub.”

Kirin: 我昨晚跟一些朋友去了酒吧.

Adam: “I went to a bar with some friends last night.”

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 到今天早上四點才回家.

Raphael: 這些單字我們都學過了.

Adam: The 才 on its own has many meanings. Here it means “only”, giving us a literal meaning of “until today morning four o’clock only come home.”

Kirin: 到今天早上四點才回家.

Adam: “I only got home at 4 a.m.”

Raphael: 然後這個女生問

Kirin: 哦，那你在那邊一定見到了很多個漂亮的女生.

Raphael: 這些單字我們也都學過了.

Adam: “Oh, then you must have met many pretty girls there.”

Kirin: 哦，那你在那邊一定見到了很多個漂亮的女生.

Raphael: 然後這個男生回答

Kirin: 沒錯.

Adam: You’re right.

Kirin: 在那邊我認識了一個我認為非常可愛的女生.

Raphael: 你們記得 認為 是什麼意思嗎?

Adam: That means “to have the opinion of.”

Raphael: 那 可愛 是什麼意思?

Adam: That means “cute.”

Raphael: 所以這個句子是什麼意思?

Kirin: 在那邊我認識了一個我認為非常可愛的女生.

Adam: “I met an extremely cute girl there.”

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 她的頭髮很長, 而且眼睛很大.

Raphael: 這些單字我們也都學過了.

Adam: Literally, that’s “Her hair very long as well her eyes very big.”

Kirin: 她的頭髮很長, 而且眼睛很大.

Adam: “She had long hair and big eyes.”

Raphael: 然後這個女生問

Kirin: 那你跟她講話了嗎?

Raphael: 今天的下一個生字是

Kirin: 講.

Raphael: 講的意思跟說的意思一樣.

Kirin: 那你跟她講話了嗎?

Adam: “So did you talk to her?”

Raphael: 然後這個男生回答

Kirin: 我試了.

Raphael: 這個試是 試穿 的試. 你們記得 試穿是什麼意思嗎?

Adam: We taught that all the way back in lesson 70 as meaning “to try on” when shopping for clothes. The two characters literally mean “to try” and “wear.” So back to our dialogue here we have:

Kirin: 我試了

Adam: which means “I tried.”

Kirin: 我試了.

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 我跟她講了一個笑話.

Adam: “I told her a joke.”

Kirin: 我跟她講了一個笑話.

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 可是她覺得不好笑.

Raphael: 這個笑是笑話的笑. 你們知道笑的意思嗎?

Adam: It means “funny.” So 笑話 literally means “funny speech.”

Kirin: 可是她覺得不好笑.

Adam: “But she thought it wasn’t funny.”

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 然後我試著稱讚她.

Raphael: 這個 試著 是另一種用 試 的方法.

Kirin: 然後我試著稱讚她.

Adam: “I then tried to pay her a compliment.”

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 可是她用她的皮包打我.

Raphael: 今天的下一個生字是

Kirin: 皮包.

Raphael: 以前我們教你們 錢包 這個單字. 你們記得 錢包 是什麼意思嗎?

Adam: That means “change purse.” Here we have

Kirin: 皮包

Adam: which literally means “leather bag”, which in this case means “handbag”.

Kirin: 可是她用她的皮包打我.

Raphael: 你們記得 打 是什麼意思嗎?

Adam: That’s the verb “to hit”, so that gives us “But she used her handbag to hit me.”

Kirin: 可是她用她的皮包打我.

Raphael: 然後這個女生問

Kirin: 她為什麼打你?

Adam: “Why did she hit you?”

Raphael: 然後這個男生回答

Kirin: 因為我那時候太緊張了.

Adam: “Because at that time I was too nervous.”

Raphael: 然後他繼續說

Kirin: 她大概以為我喝醉了.

Raphael: 你們記得 以為 是什麼意思嗎?

Adam: That means “to have thought incorrectly.”

Raphael: 然後在這個句子裡，我們看到今天的最後一個生字

Kirin: 醉.

Adam: And that means “to be drunk.”

Kirin: 她大概以為我喝醉了.

Adam: The literal meaning here is “She probably thought I drink drunk,” which becomes “She probably thought I was drunk.”

Kirin: 她大概以為我喝醉了.

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 可能是因為你看起來不夠真心吧.

Adam: “It’s probably because you didn’t look sincere enough.”

Kirin: 可能是因為你看起來不夠真心吧.

Raphael: 讓我們再聽一次今天正常語速的對話.

Cindy: 你看起來很累. 你昨天晚上沒有睡覺嗎?

Yann: 我睡了, 可是沒有睡飽. 我昨晚跟一些朋友去了酒吧, 到今天早上四點才回家.

Cindy: 哦, 那你在那邊一定見到了很多個漂亮的女生.

Yann: 沒錯. 在那邊我認識了一個我認為非常可愛的女生. 她的頭髮很長, 而且眼睛很大.

Cindy: 那你跟她講話了嗎?

Yann: 我試了. 我跟她講了一個笑話, 可是她覺得不好笑. 然後我試著稱讚她, 可是她用她的皮包打我.

Cindy: 她為什麼打你?

Yann: 因為我那時候太緊張了, 她大概以為我喝醉了.

Cindy: 可能是因為你看起來不夠真心吧.

Raphael: 好, 如果你們需要更多的練習, 你們可以上網到我們的網站 ChineseLearnOnline-com 這個地方.

Kirin: 你們繼續加油!